

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 6.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 9. März 1861.

SAMEDI, 9 mars 1861.

Gesetz vom 4. December 1860, wodurch dem  
Hrn. Johann Wagener von Vianden die  
Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des  
Blechschmiedes Johann Wagener, geboren zu  
Neuerburg (Preußen) den 17. Februar 1819,  
wohnhaft zu Vianden;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Johann Wagener ist die Natura-  
lisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr  
von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges  
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums  
I.

Loi du 4 décembre 1860, qui accorde la na-  
turalisation au sieur Jean Wagener, de  
Vianden.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur  
Jean Wagener, ferblantier, demeurant à Vianden,  
né à Neuerbourg (Prusse) le 17 février 1819;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au sieur Jean  
Wagener.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant  
un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingedrückt werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 4. December 1861.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director      Durch den Prinzen:  
des Innern u. der Justiz,      Der Secretär,  
**M. Jonas.**      **G. d'Olimart.**

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Wagener verliehene Naturalisation ist von ihm am 2. März 1861 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Vianden aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 6. März 1861.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
**M. Jonas.**

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 4 décembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,*  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Directeur-général de  
l'intérieur et de la justice,*  
**M. JONAS.**

Par le Prince:  
*Le Secrétaire,*  
**G. d'OLIMART.**

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 2 mars 1861 par le sieur Jean Wagener, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Vianden, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 6 mars 1861.

*Le Directeur-général de l'intérieur et  
de la justice,*  
**M. JONAS.**

**Gesetz vom 4. December 1860, wodurch dem Hrn. Michel Mayers die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. **Michel Mayers**, geboren zu Daleyden (Preußen) den 16. Januar 1824, wohnhaft zu Boxhorn;

*Loi du 4 décembre 1860, qui accorde la naturalisation au sieur Michel Mayers.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu la demande en naturalisation du sr **Michel Mayers**, laboureur, demeurant à Boxhorn, né à Daleyden (Prusse), le 16 janvier 1824;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;  
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;  
Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Michel Mayers ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums einge-  
rückt werde, um von Allen, die es betrifft, voll-  
zogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 8. März 1860.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der Justiz,  
M. Jonas.      Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mi-  
chel Mayers verliehene Naturalisation ist von  
ihm am 19. December 1860 angenommen worden,  
wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, wel-  
ches vom Bürgermeister der Gemeinde Asselborn  
aufgenommen worden, und von welchem eine Aus-  
fertigung bei der General-Direction des Innern  
und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 8. März 1861.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
M. Jonas.

Vu l'art. 10 de la Constitution;  
Notre Conseil d'Etat entendu;  
De l'assentiment de l'Assemblée des États;  
Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée audit sieur Mi-  
chel Mayers.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un  
droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au Mémorial du Grand-Duché, pour être  
exécutée et observée par tous ceux que la chose  
concerne.

Luxembourg, le 4 décembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,  
M. JONAS.      Par le Prince:  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée  
ci-dessus a été acceptée le 19 décembre 1860,  
par le sieur Michel Mayers, ainsi qu'il résulte d'un  
procès-verbal dressé le même jour par le bourg-  
mestre de la commune d'Asselborn, et dont  
l'expédition a été reçue à la direction générale de  
l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 8 mars 1861.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,  
M. JONAS.

**Königl.-Groß. Beschluß vom 12. Februar 1861, durch welchen das ordentliche Contingent der diesjährigen Milizaushebung festgestellt wird.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 5. Februar 1861, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Councils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.**

Das durch die Milizaushebung von 1861 zu stellende ordentliche Contingent ist auf zweihundert Mann festgesetzt.

**Art. 2.**

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses auftragt.

Gegeben den 12. Februar 1861.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Baron V. de TORNACO.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
G. d'OLIMART.

**Arrêté royal grand-ducal du 12 février 1861, déterminant le nombre d'hommes à fournir ordinairement par la levée de milice de 1861.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, du 5 février 1861, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Le nombre d'hommes à fournir, ordinairement, par la levée de milice de 1861, est fixé à deux cents.

**Art. 2.**

Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 12 février 1861.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Pré-  
sident du Gouvernement,  
Baron V. de TORNACO.

Par le Prince:  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.